

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»  
Набережночелнинский институт

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по  
образовательной деятельности  
Е.А. Турилова  
«28» октября 2024 г.



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**


**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Магистерская программа:** Перевод и переводоведение: лингвистическое обеспечение профессиональной коммуникации

**Форма обучения:** очная, очно-заочная

## Лист согласования программы вступительного испытания по профилю

Разработчик(и) программы:  
доцент кафедры филологии



---

А.О. Багатеева

Председатель экзаменационной комиссии:

Доцент кафедры филологии



---

А.О. Багатеева

Программа вступительного испытания обсуждена и одобрена на заседании кафедры филологии Набережночелнинского института, Протокол № 9 от «26» сентября 2024 г.

Решением Учебно-методической комиссии Набережночелнинского института программа вступительного испытания рекомендована к утверждению Ученым советом, Протокол № 03 от «17» октября 2024 г.

Программа вступительного испытания утверждена на заседании Ученого совета Набережночелнинского института, Протокол № 17 от 23.10.2024г.

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Вступительное испытание направлено на выявление степени готовности абитуриентов к освоению образовательных программ высшего образования – программ магистратуры, реализуемых в институте по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение: лингвистическое обеспечение профессиональной коммуникации».

Испытание проходит в сроки, установленные приёмной комиссией.

На вступительное испытание отводится 90 минут.

Вступительное испытание проводится в форме тестирования и состоит из следующих разделов:

1. Проблемы общего языкознания.
2. Теория перевода.
3. Теория коммуникации.

Результаты вступительного испытания оцениваются по 100-балльной шкале согласно системе оценивания. Минимальное количество баллов, подтверждающее успешное прохождение вступительного испытания – 40 баллов.

## СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

### Раздел 1. Проблемы общего языкознания

Тема 1. Предмет и проблемы языкознания. История языкознания. Основные разделы общего языкознания. Связь языкознания с другими науками.

Тема 2. Применение достижений языкознания. Лингвистические школы.

Тема 3. Сущность языка. Язык как универсальная коммуникативная система.

Тема 4. Типологическая и генеалогическая классификации языков.

Тема 5. Язык и общество. Социальное варьирование языка и социальные диалекты.

Тема 6. Воздействие человека на язык и языковая политика.

Тема 7. Язык и культура. Стилистическое варьирование языка.

### Раздел 2. Теория перевода

Тема 1. Основные принципы перевода. Разновидности перевода. Устный перевод. Письменный перевод.

Тема 2. Основные этапы истории перевода. Перевод как деятельность. Особенности синхронного перевода.

Тема 3. Общественное значение перевода. Система и норма языка. Речевая норма (узус). Роль контекста и внеязыковой ситуации при переводе. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки.

Тема 4. Перевод как текст. Требование к тексту перевода. Понятия «буквальный» и «вольный» перевод. Особенности перевода художественной прозы и поэзии.

Тема 5. Переводческие трансформации.

Тема 6. Этика переводческой деятельности.

### **Раздел 3. Теория коммуникации**

Тема 1. Лингвистика. Орфография, грамматика, синтаксис, морфология.

Тема 2. Коммуникационный процесс. Виды коммуникации: вербальная коммуникация, устноречевая коммуникация, письменноречевая коммуникация

Тема 3. Уровни коммуникации. Межличностная коммуникация.

### **ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ИСТОЧНИКОВ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учеб.пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. - СПб., 2004. - 346 с.
5. Голикова Ж.А. Перевод с английского на русский: Учеб.пособие. - М., 2003.-351 с.
2. Даниленко В. П. Введение в языкознание [Электронный ресурс]: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с.
3. Казакова Т. А. Imagery in translation. Практикум по художественному переводу. English - Russian: учеб.пособие для студентов по спец. "Пер. и переводоведение" / Т.А. Казакова. - Ростов-на-Дону; Санкт-Петербург: Феникс:Союз, 2004.- 309 с.
6. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. М., 2002. - 253 с.
7. Латышев Л.К. Технология перевода. М., 2000. - 280 с.
4. Николина Н. А., Камчатнов, А. М. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 10-е изд., стереотип. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 232 с.
8. Репкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1975.- 190 с.
9. Швейцер А.Д. Теория перевода. М., 1988. - 216 с.